

SLOVALCO

A Modern Aluminium Producer

Moderný výrobca hliníka

- spoľahlivý partner pre zlievarenský a lisovací priemysel

- A Reliable Partner in the Casting and Extrusion Industry



Annual Report

Výročná správa

1999



Obsah

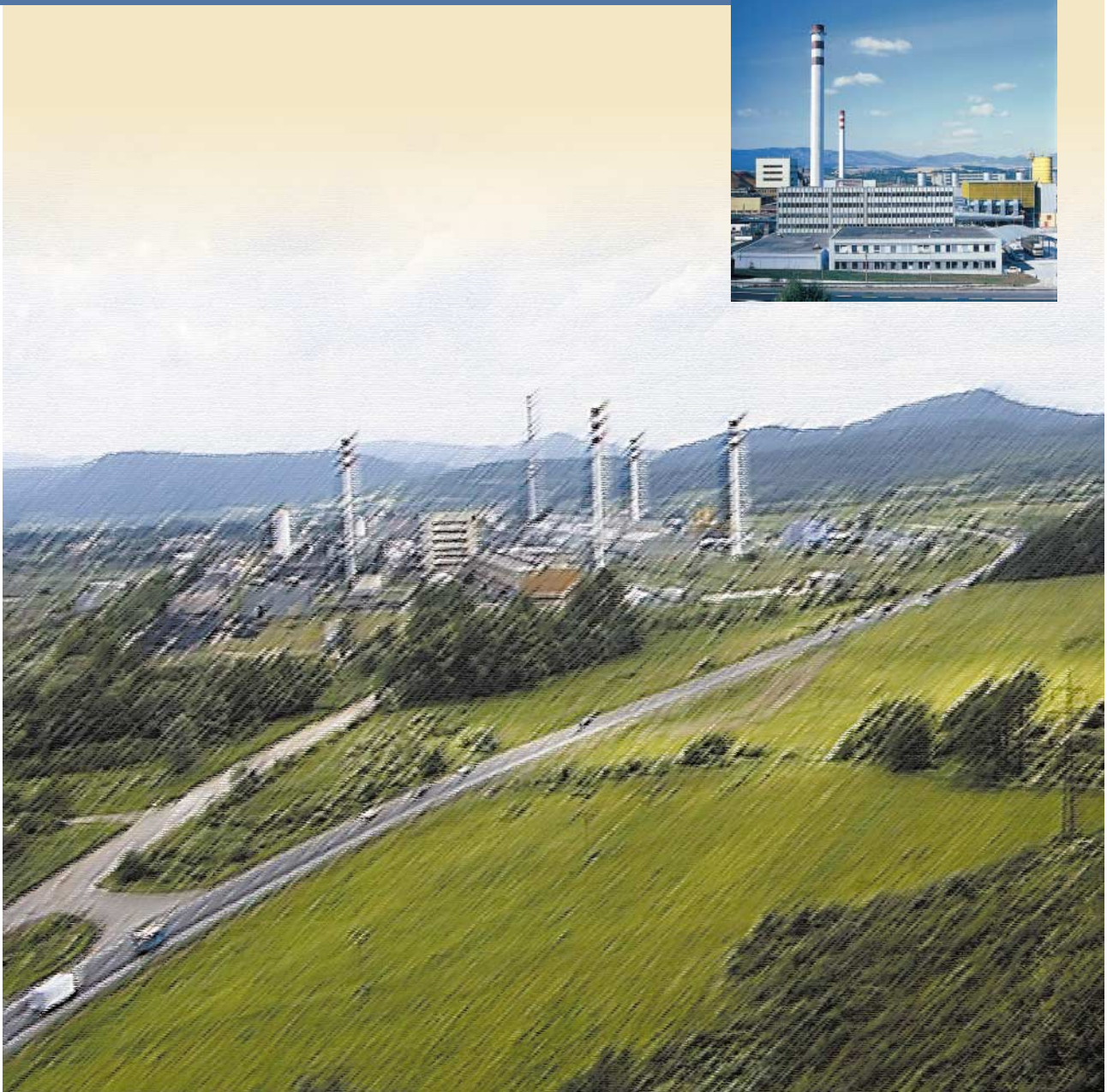
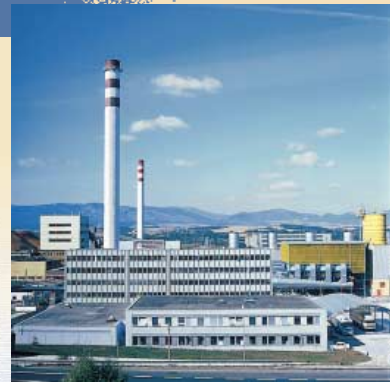
Contents

Úvodné slovo generálneho riaditeľa	
General Director's Report	3
História spoločnosti	
The History of the Company	4-5
Orgány spoločnosti a štruktúry	
Company Organisation and Structure	6
Organizačná štruktúra	
Organisation Chart	6
Predmet činnosti spoločnosti	
Commercial Activity	7
Základné imanie	
Paid-up Capital	7
Štruktúra akcionárov	
Shareholders	7
Špecifikácia hlavných výrobkov	
Product Specification	8
Štatistika predaja	
Sales Statistics	9
Kvalita	
Quality Control	10-11
Životné prostredie	
Pollution Control	12-13
Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci	
Health and Safety	14-15
Ľudské zdroje	
Human Resources	16
Investície	
Investments	17
Finančná správa	
Financial Report	18-25
Obchodné zastúpenia spoločnosti	
Sales Offices	26
Certifikáty a ocenenia	
Certificates & Awards	27
Kontakty	
Contacts	28



Moderný výrobca hliníka - spoľahlivý partner
pre zlievarenský a lisovací priemysel.

A Modern Aluminium Producer - a Reliable Partner
in the Casting and Extrusion Industry.





Vážení akcionári,

výsledky, ktoré dosiahla spoločnosť SLOVALCO v roku 1999 boli najlepšie počas jej existencie.

V pomerne krátkom čase si dokázala získať svoje miesto na trhoch Európskej únie a môže sa porovnávať so špičkovými spoločnosťami v tejto oblasti vo svete.

Kvalitné know-how, nepretržitý proces práce s ľuďmi, ich vzdelávanie a vysoká motivácia prináša ovocie. Za úspešnými výsledkami je skrytá kvalitná práca na všetkých úsekoch - vo výrobe, predaji, v oblasti financií, bezpečnosti práce aj životného prostredia.

V roku 1999 spoločnosť SLOVALCO:

- v porovnaní s rokom 1998 dosiahla významné zvýšenie exportu o 21 %, celkové tržby zvýšila takisto o 21 %
- významne znížila úverové zaťaženie
- smerovala investície do zlepšovania bezpečnosti práce, pracovného prostredia, technologického zariadenia a výpočtovej techniky
- dokázala znížiť počet pracovných úrazov na 5, naďalej pracuje na znižovaní množstva vypúšťaných škodlivín do ovzdušia a vody
- získala Cenu Slovenskej republiky za kvalitu v kategórii veľkých podnikov, ktorú udeľuje Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky - je to dôkaz kvality našej práce s dôrazom na kvalitu riadenia
- uskutočnila prieskum spokojnosti zamestnancov, aby čo najviac priblížila ciele jednotlivcov k cieľom spoločnosti a tak dokázala svojich zamestnancov aj naďalej motivovať k vysokým výkonom a zlepšovaniu

SLOVALCO má v roku 2000 tri hlavné priority:

- stabilizovať dobré výsledky spoločnosti vo všetkých oblastiach činnosti, pod stabilizáciou však nechápeme stagnáciu, ale ďalšie zlepšovanie
- dosiahnuť odsúhlasenie projektu rozšírenia elektrolýzy
- začať projekt optimalizácie organizačnej štruktúry spoločnosti

Verím, že úlohy obsiahnuté v rozpočte na rok 2000 splníme. Naše úsilie zameriame na vyššie spomenuté strategické ciele.

Stefan Tesák
generálny riaditeľ SLOVALCO a.s.

Dear shareholders,

The results achieved in 1999 are the best in company's brief history.

In a relatively short period of time we established ourselves in the European Union markets, and today SLOVALCO a.s. can proudly compare itself with the top aluminum producers all over the world.

The high quality know-how, and continuous processes of training, educating and motivating the employees have brought results. Behind these successful results there is a top performance of each and every section within the company - production, sales and marketing, finance, occupational safety, etc.

In 1999 SLOVALCO a.s.

- increased its export in a massive way. Compared with the year 1998 exports increased by 21 %, while earnings went also up by 21 %
- significantly decreased its encumbrance with debts
- invested in improvements in occupational safety, the working environment, information technologies and technological equipment
- lowered the number of lost time injuries from 7 to 5 and kept working on decreasing the amount of pollutants in emissions
- won the Slovak Quality Award; category: major corporation. The prize was awarded by the Slovak Ministry of Economics. This achievement is proof of quality work and quality leadership
- carried out a survey of employee satisfaction in order to draw the goals of the employees and the company nearer. This enabled SLOVALCO a.s. to motivate its employees to perform well and strive for betterment

The three main priorities set for the year 2000 are:

- to maintain good results achieved in all areas and strive if possible for even better ones
- to have the Expansion Project approved
- to commence a project of optimising the company's organisational structure

I believe we will meet the goals and objectives set in our 2000 budget and do our utmost to accomplish the above-mentioned strategic targets.

Stefan Tesák
SLOVALCO a.s. General Director

História spoločnosti

SLOVALCO, akciová spoločnosť, Žiar nad Hronom bola založená v roku 1993. Je dcérskou spoločnosťou Závodu SNP v Žiari nad Hronom. Vznikla ako súčasť jeho reštrukturalizácie s cieľom modernizovať výrobu hliníka, ktorá bola zastaralá a neefektívna.

V októbri 1994 vstúpili do spoločnosti dvaja zahraniční akcionári: Európska banka pre obnovu a rozvoj (EBOR) a HYDRO Aluminium. Rok 1996 bol prvým rokom v a.s. SLOVALCO, keď nový, výkonný a ekologický závod pracoval na plný výkon.

V akciovej spoločnosti HYDRO Aluminium získala a.s. SLOVALCO nielen dodávateľa technológie a neskôr jedného z akcionárov, ale súčasne aj silného zahraničného partnera. Zmluva o zastupovaní a podpore v obchode umožňuje a.s. SLOVALCO využívať obchodnú sieť HYDRO. Prostredníctvom nej firma exportuje svoje výrobky na zahraničné trhy, najmä do štátov EU. Aj v oblasti finančného manažmentu SLOVALCO získalo know-how od zahraničných partnerov. Vzhľadom na štruktúru akcionárov sa účtovníctvo robí nielen podľa slovenských predpisov a pravidiel, ale aj podľa amerického účtovníctva US GAAP v dolároch.

Vzhľadom na kolísanie kurzov meny a cien hliníka sa používa menový hedging ako aj cenový hedging na londýnskej burze kovov. Spoločnosť pravidelne vypracováva dlhodobé prognózy až na 10 rokov, má vypracovaný systém na sledovanie finančných tokov, záväzkov a pohľadávok. Na základe dlhodobých zmlúv je zabezpečený nákup surovín a energií.

V roku 1997 získala a.s. SLOVALCO certifikát systému riadenia kvality

podľa EN ISO 9001 a v roku 1998 certifikát systému environmentálneho manažérstva podľa EN ISO 14001. Systém manažérstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci je vybudovaný podľa zákonov Slovenskej republiky. V súčasnosti sa rozširuje o požiadavky britskej, medzinárodne uznávanej normy BS 8800. Jeho realizáciou SLOVALCO zavíši etapu budovania integrovaného systému manažérstva, ako výsledok systémového prístupu ku kvalite, životnému prostrediu a starostlivosti o bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci. V roku 1999 získala spoločnosť SLOVALCO Cenu kvality Slovenskej republiky, ktorú udeľuje Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky.



Míľniky v histórii spoločnosti:

- | | |
|---------------------|---|
| 7. jún 1993 | - založenie spoločnosti |
| október 1994 | - kapitálový vstup EBRD a HYDRO Aluminium, a.s. |
| jún – december 1995 | - obdobie spúšťania elektrolyzérov |
| máj 1996 | - spustenie novej odlievarne |
| jún 1997 | - získanie certifikátu podľa EN ISO 9001 |
| december 1998 | - získanie certifikátu podľa EN ISO 14001 |
| 4 november 1999 | - získanie Ceny Slovenskej republiky za kvalitu |

The History of the Company



SLOVALCO a.s., a subsidiary of its parent company ZSNP Ziar nad Hronom, was formed in 1993 as a result of the restructuring of ZSNP's assets and ZSNP's embarking on a capital expenditure program to replace its inefficient, obsolete and polluting aluminum smelter with a state of the art one. In October 1994, EBRD and HYDRO Aluminium made an equity investment in SLOVALCO, and became shareholders. 1996 was the first year for the new, ecological, efficient plant to be in full operation. HYDRO Aluminium has not just become the technology supplier and shareholder but an important foreign partner as well. An agreement for support and cooperation with HYDRO Aluminium enables SLOVALCO to use the Hydro business net for exporting its products to foreign markets, especially to EU countries.

The financial management know-how was also acquired from our foreign partners.

Accounting is completed according to the Slovak regulations, and in light of the structure of the shareholders, by US GAAP too.

Currency hedging and price hedging at the London Metal Exchange to reduce the effects of the currency rate fluctuations and aluminum price instability is successfully applied.

SLOVALCO a.s. regularly calculates medium and long-term projections, and also has a special system for monitoring its cash flow, payables and receivables. The raw material and energy deliveries are secured by long-term contracts.

As a result of the successful introduction of ISO 9001, the SLOVALCO Quality Management System received an ISO 9001 certificate in 1997.

In 1998, the company introduced an Environmental Management System in accordance with ISO 14001. An Occupational Safety and Health Management System has been established according to Slovak Republic regulations. The system is currently being extended by the internationally recognised British standard BS 8800. After receiving the BS 8800 certificate the phase of building an Integrated Management System at SLOVALCO will be complete.

In 1999, SLOVALCO a.s. won the Slovak Quality Award. A certificate of merit has been awarded by The Slovak Ministry of Economics.



Milestones in the history of SLOVALCO, a.s.

7. June 1993	SLOVALCO is founded
October 1994	EBRD and HYDRO Aluminium become shareholders in with an equity investment
June - December 1995	The electrolysis cells are put into operation
May 1996	The New Casthouse is put into operation
June 1997	SLOVALCO receives the ISO 9001 certificate
December 1998	SLOVALCO receives the ISO 14001 certificate
November 1999	SLOVALCO wins the Slovak Quality Award

Orgány spoločnosti a štruktúry

Company Organisation and Structure

Predstavenstvo

Jozef Pittner - predseda
Ernst Bosshard
Odd H. Robberstad
Richard Kafka
Tibor Brašeň

The Board

Jozef Pittner - Chairman
Ernst Bosshard
Odd H. Robberstad
Richard Kafka
Tibor Brašeň

Dozorná rada

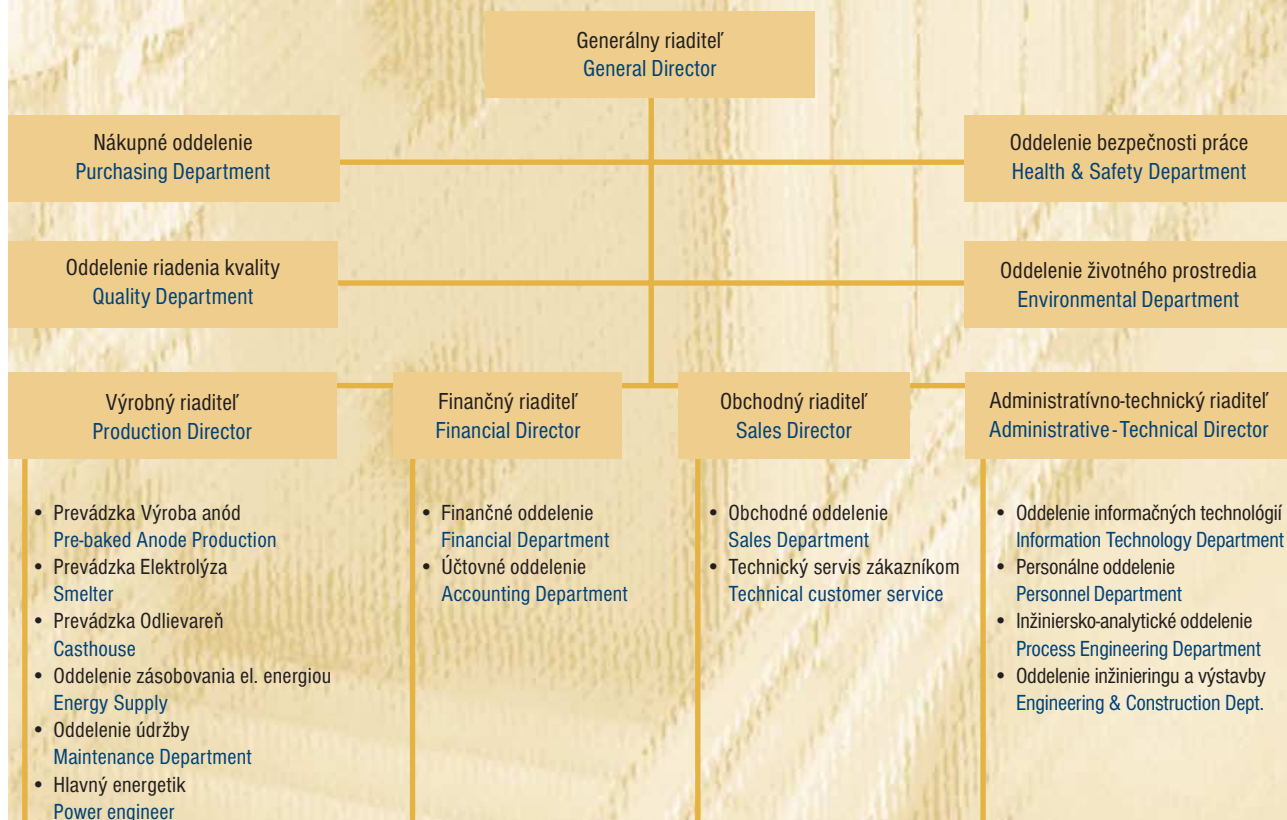
Stanislav Drgoňa - predseda
Jostein Flo
Miroslav Kostrian
Jozef Zúbrik
Truls Gautesen
Francois Lecavalier
Simon Jackson
Peter Vavro
Ivan Mesároš

Supervisory Board

Stanislav Drgoňa - Chairman
Jostein Flo
Miroslav Kostrian
Jozef Zúbrik
Truls Gautesen
Francois Lecavalier
Simon Jackson
Peter Vavro
Ivan Mesároš

Organizačná štruktúra

Organisation Chart



Predmet činnosti spoločnosti

Commercial Activity

- výroba hliníka z oxidu hlinitého a ostatných surovín
- nákup a predaj elektrickej energie
- výroba vopred vypálených anód
- nákup surovín na výrobu hliníka, zliatin hliníka a vopred vypálených anód
- predaj hliníka, zliatin hliníka a vopred vypálených anód

- the production of aluminium from alumina and other raw material
- the purchase and sale of electrical energy
- the production of pre-baked anodes
- the purchase of raw material for producing aluminium, alloys and pre-baked anodes
- sale of aluminium, aluminium alloys and pre-baked anodes

Základné imanie

Paid-up Capital

Základné imanie spolu	4,950,390,000 Sk 150,013,950 USD
Total Paid-up Capital	4,950,390,000 Sk 150,013,950 USD

Štruktúra akcionárov

Shareholders

- Závod Slovenského národného povstania,
Žiar nad Hronom, Slovensko
- Európska banka pre obnovu a rozvoj, Londýn, UK
- HYDRO Aluminium, Oslo, Nórsko

- Závod Slovenského národného povstania,
Žiar nad Hronom, Slovakia
- European Bank for Reconstruction and Development, London, UK
- HYDRO Aluminium, Oslo, Norway



Špecifikácia hlavných výrobkov

Product Specifications

• Čapy na prietlačné lisovanie

Rozmery:			Tolerancie:
Priemer:	152 mm	203 mm	+ 0/- 2 mm
	178 mm	254 mm	
Dĺžka:			
Minimum:	400 mm	do 1500 mm	+/- 3 mm
Maximum:	7000 mm	nad 1500 mm	+/- 6 mm
Priehyb:	Max. 2,5 mm/m Max. 12 mm na celej dĺžke (7000 mm)		
Pravouhlosť pílených koncov	90° +/- 0,5°		
Zliatiny radu	1XXX a 6XXX		

• Extrusion Billets

Dimensions:			Tolerance:
Diameter:	152 mm	203 mm	+ 0/- 2 mm
	178 mm	254 mm	
Length:			
Minimum:	400 mm	to 1500 mm	+/- 3 mm
Maximum:	7000 mm	from 1500 mm	+/- 6 mm
Straightness:	Max. 2,5 mm/m Max. 12 mm over total length (7000 mm)		
Squareness of sawn ends:	square to 90° +/- 0,5°		
Alloys series	1XXX and 6XXX		

• Primárne zlievarenské zliatiny

Hmotnosť bločkov:	8 kg a 13 kg			
Hmotnosť zväzku:	max. 800 kg			
Norma/zliatina:				
HA	4433XX	4443XX	4451XX	4453XX
STN	424334	424331	424330	
	AlSi7MgTi	AlSi11Mg	AlSi12Mn	
AA	A356	359,2	A413,2	369,1
DIN 1752	DIN 239	DIN 230		
	G- AlSi7Mg	G-AlSi10Mg	G-AlSi11	
		G-AlSi11Mg	G-AlSi12	
UNI	8024	3051	4514	3049
	AlSi 7	AlSi 9	AlSi 13	AlSi 11
BS 1490	LM 25	LM9	LM6	LM9
Pri všetkých zliatinách je možnosť modifikácie Sr.				

• Primary foundry alloys

Ingots weight:	8 kg and 13 kg			
Bundle weight:	max. 800 kg			
Norm/Alloy:				
HA	4433XX	4443XX	4451XX	4453XX
STN	424334	424331	424330	
	AlSi7MgTi	AlSi11Mg	AlSi12Mn	
AA	A356	359,2	A413,2	369,1
DIN 1752	DIN 239	DIN 230		
	G- AlSi7Mg	G-AlSi10Mg	G-AlSi11	
		G-AlSi11Mg	G-AlSi12	
UNI	8024	3051	4514	3049
	AlSi 7	AlSi 9	AlSi 13	AlSi 11
BS 1490	Lm 25	LM9	LM6	LM9
All alloys can be modified by Sr.				

• Vopred vypálené anódy

Rozmery /Tolerancie		
	3-niplová	4-niplová
dĺžka:	1410 +/- 10 mm	1450 +/- 10 mm
šírka:	700 +/- 5 mm	700 +/- 5 mm
výška:	575 +/- 10 mm	600 +/- 10 mm
vzdialenosť medzi niplami:		
	440 +/- 10 mm	360 +/- 10 mm
špecifická hmotnosť:		
	min. 1540 kg/m ³	min. 1530 kg/m ³

• Pre-baked anodes

Dimensions / Tolerance		
	3-nipple holes	4-nipple holes
Length:	1410 +/- 10 mm	1450 +/- 10 mm
Width:	700 +/- 5 mm	700 +/- 5 mm
Height:	575 +/- 10 mm	600 +/- 10 mm
distance between nipple holes:		
	440 +/- 10 mm	360 +/- 10 mm
specific mass:		
	min. 1540 kg/m ³	min. 1530 kg/m ³

Štatistika predaja

Sales Statistics



V roku 1999 SLOVALCO a.s. predala 134 760 ton odlievarenských výrobkov, čo je o 9 % viac ako v roku 1998.

Medziročný nárast v predaji jednotlivých výrobkov :

- čapy na prietlačné lisovanie + 6 %
- primárne zlievarenské zliatiny + 32 %
- drôt - 15 %

V roku 1999 tvoril export SLOVALCO a.s. (výlučne čapy na prietlačné lisovanie a primárne zlievarenské zliatiny) 83,9 %, z toho 60,6 % do krajín Európskej únie.

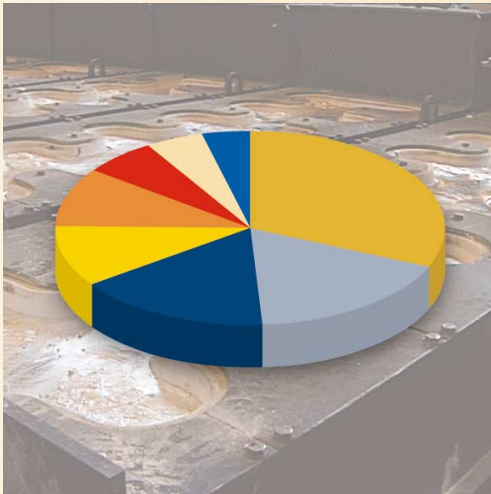
In 1999, SLOVALCO a.s. sold 134 760 MT of Casthouse products, an increase of 9 % against sales in 1998.

Annual increase in sales by particular products:

- extrusion billets + 6 %
- primary foundry alloys +32 %
- wire rod - 15 %

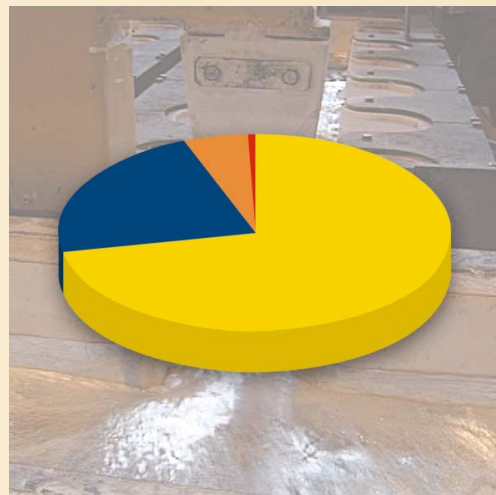
Exports in 1999, comprising solely of extrusion billets and primary foundry alloys, represented 83,9 % of all sales activities. Sales within European Union countries alone accounted for 60,6 %.

Predaj 1999 - Štruktúra odberateľov
Cosignee



Taliansko/Italy	31,6 %
Rakúsko/Austria	17,4 %
Slovensko/Slovakia	16,1 %
Nemecko/Germany	10,3 %
Poľsko/Poland	9,8 %
Česká republika/Czech republic	6,0 %
Slovinsko/Slovenia	4,8 %
ostatné/others	4,0 %

Štruktúra predaja 1999
Product Mix



Tekutý kov/Liquid Metal	0,7 %
Čapy/Billets	71,9 %
Primárne zliev. zliatiny/Primary Foundry Alloys	22,2 %
Drôt/Wire Rod	5,2 %

Kvalita

SLOVALCO, a.s. buduje systém integrovaného manažerstva založený na integrácii troch subsystémov:

- systému manažerstva kvality
- systému environmentálneho manažerstva
- systému manažerstva ochrany zdravia a bezpečnosti pri práci

Certifikát systému manažerstva kvality podľa normy ISO 9001 spoločnosť získala v roku 1997, certifikát systému environmentálneho manažerstva podľa normy ISO 14001 v roku 1998. V trende systémového prístupu v oblasti manažerstva firma cielavedome pokračuje ďalej. Postupne uplatňujeme systém manažerstva bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci podľa normy BS 8800. Jeho realizáciou SLOVALCO, a.s. zavŕši etapu budovania integrovaného systému manažerstva využívajúc synergiu troch kľúčových oblastí riadenia - kvality, ochrany životného prostredia, bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

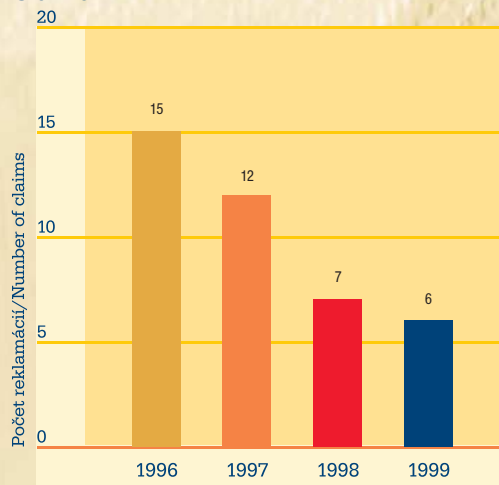
Obchodná stratégia spoločnosti je dlhodobou založená na stabilne vysokej kvalite výrobkov a nadštandardnom servise. Analýzou požiadaviek a následnými technickými riešeniami „na mieru“ plníme požiadavky zákazníkov. Kontrola kvality je zabezpečovaná kvalifikovaným personálom a pomocou moderných analytických prístrojov. Nastúpili sme trend trvalého zlepšovania. Znižujeme počet reklamácií, zlepšujeme kvalitu elektrolytického hliníka, znižujeme podiel nezhodnej výroby odlievarenských výrobkov. V roku 1999 SLOVALCO, a.s. získalo Cenu Slovenskej republiky za kvalitu v kategórii veľkých podnikov.



Manažerstvo kvality považujeme za strategickú oblasť podnikania:

- vedúcich manažérov pripravujeme na efektívne riadenie kvality
- investujeme do vzdelávania zamestnancov
- učíme zamestnancov ako dosiahnuť a udržať vysokú úroveň kvality
- spokojnosť zákazníkov považujeme za kľúčový princíp, podľa ktorého sa riadi rozhodovanie firmy
- pravidelne preverujeme a inovujeme používané metódy riadenia kvality

Reklamácie Claims



Quality



SLOVALCO, a.s. has been building an Integrated Management System. The Integrated Management System is based on an integration of the following subsystems:

- Quality Management System
- Environmental Management System
- Occupational Safety and Health Management System

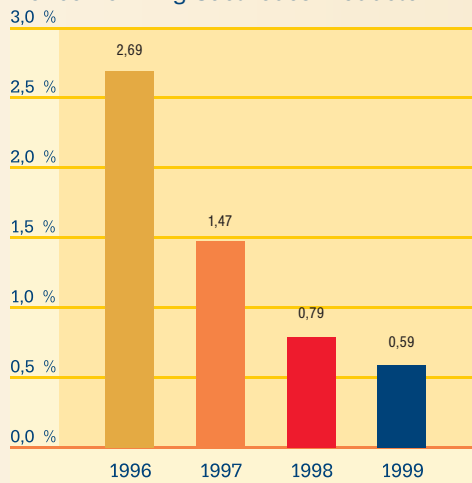
In 1997, the SLOVALCO Quality Management System had been certified in accordance with ISO 9001. Having received the ISO 9001 certificate SLOVALCO, a.s. introduced an Environmental Management System in compliance with ISO 14001. In 1998, the Environmental Management System of SLOVALCO, a.s. was found to conform to the Quality System Standard: ISO 14001, and SLOVALCO, a.s. received an ISO 14001 certificate. SLOVALCO, a.s. is dedicated to keep working on the systematic approach in the management area. A process of the introduction of the Occupational Safety and Health Management System in accordance with BS 8800 has already begun. After receiving a BS 8800 certificate, the building of the Integrated Management System will be finalised and SLOVALCO will be using a synergy among three key management areas, i.e. Quality, Environment and Safety.

The long term business strategy of SLOVALCO, a.s. is based on high quality products and superb services. By analysing customers' requirements and implementing special technical measures, we customize our products to meet the requirements of each and every customer. Qualified personnel and high-tech analytical instruments ensure quality control. Less claims, less nonconforming casthouse products and higher quality of primary aluminum are the trends we have embarked on. In 1999 SLOVALCO, a.s. won the Slovak Quality Award. Category: major corporations.

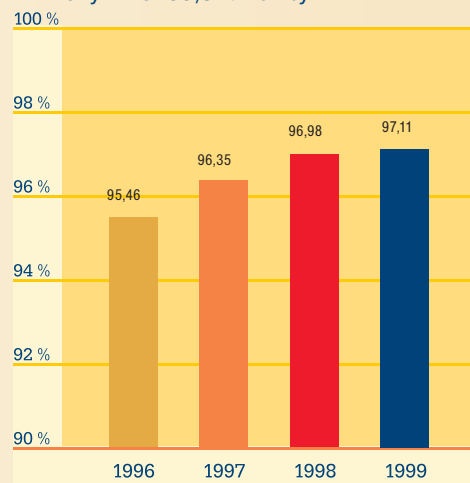
We consider Quality Management to be a strategic issue:

- Senior managers are prepared for effective quality control
- Money is invested in training employees in the area of quality
- Employees are taught how to achieve and maintain high levels of quality
- Customer satisfaction is a key principle steering all management decisions
- The methods being used are regularly checked and improved

Nezhodné odlievarenské výrobky
Nonconforming Casthouse Products



Elektrolytický kov kvality 99,8 % Al
Primary Al of 99,8 % Purity



Životné prostredie

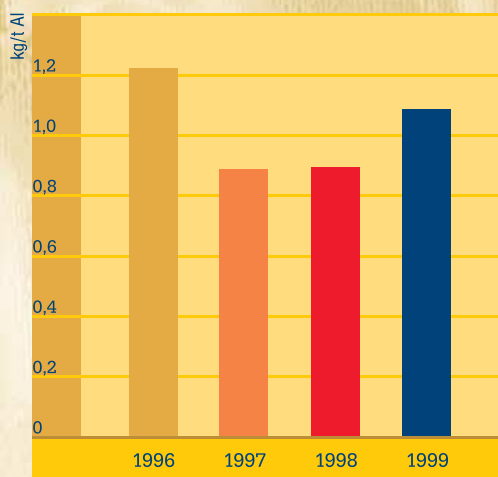
Spoločnosť SLOVALCO, a.s. po zavedení a certifikovaní systému environmentálneho manažérstva ISO 14 001 v roku 1998 nastúpila cestu ďalšieho zlepšovania environmentálneho správania sa a povedomia svojich zamestnancov.

Na sledovanie stavu životného prostredia je vypracovaný plán, na základe ktorého sú vykonávané interné technologické merania. Informácie o stave životného prostredia sa pravidelne mesačne predkladajú na zasadnutí Výboru pre kvalitu, životné prostredie a bezpečnosť. Na troch najväčších filtračných staniciach je zabezpečené kontinuálne monitorovanie znečisťujúcich látok HF a SO₂. Pri prekročení hraničných hodnôt pre niektorú znečisťujúcu látku, sledovanú monitorovacím zariadením, je automaticky aktivovaný alarm, signalizujúci nedovolené množstvo znečisťujúcej látky v emisiách. V súčasnej dobe je spracovaný projekt na výmenu monitorovacích zariadení, ktoré sú už morálne zastaralé, za moderné, so špičkovými parametrami vzhľadom na presnosť merania sledovaných znečisťujúcich látok, nároky na údržbu a možnosti rozšírenia o monitorovanie ďalších znečisťujúcich látok.

Manuálne merania nám potvrdili vysokú účinnosť a spoľahlivosť filtračných staníc, kde hodnoty znečisťujúcich látok v emisiách na výstupoch z filtračných staníc sú nižšie ako hodnoty garantované dodávateľom filtračnej stanice a nižšie ako limity Slovenskej republiky.



Znečisťujúca látka TZL - prach (kg/t Al)
Pollutants - Dust emissions (kg/t Al)



Pollution Control



Setting up a certified Environmental Management System (ISO 14 001) in 1998 has enabled SLOVALCO a.s. to embark on a journey to improve the environmental awareness and behavior of its employees.

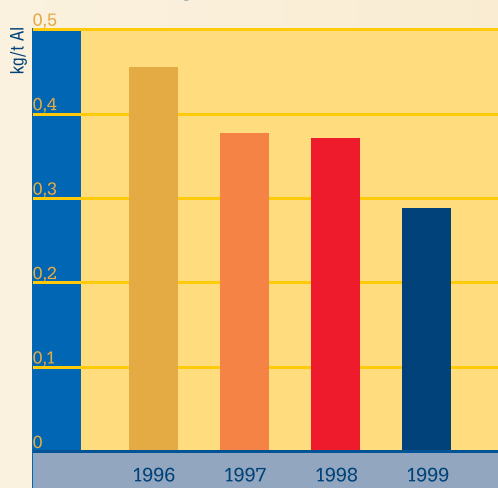
The measurements performed by SLOVALCO a.s. were carried out according to the plan worked out for monitoring the environmental status. Information on the environmental status was presented once a month at the Environment, Occupational Health and Safety and Quality Committee meetings.

The three biggest Fume Treatment Plants are equipped with a system for a continual monitoring of HF and SO₂. Exceeding the limit of any controlled substance automatically activates an alarm and the amount by which the substance exceeding its limit is signalled. Currently a project for a replacement of an old monitoring system is being worked out. The state of the art system which is to replace the old, obsolete one will be more accurate, less maintenance demanding, and will feature a possibility of extending the scale of substances to monitor.

Manual measurements have proven the high efficiency and reliability of all three Fume Treatment Plants. The levels of pollutants in emissions from the Fume Treatment Plants' outputs are lower than the limits guaranteed by the plant supplier, and, of course, well within the Slovak emission limits.



Znečisťujúca látka HF (kg/t Al)
Pollutant HF (kg/t Al)



Bezpečnosť a ochrana zdravia pri práci

Bezpečnosť a zdravie

Spoločnosť SLOVALCO a.s. pracuje s prvkami moderného systému riadenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci (BOZP). V roku 1999 pracovalo 28 menovaných zástupcov zamestnancov pre BOZP. Zasadnutia Výboru pre kvalitu, životné prostredie a bezpečnosť, každý mesiac vedené generálnym riaditeľom, sa raz za štvrtok konali ako zasadnutia Komisie pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci. Pre rok 1999 si a.s. SLOVALCO v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci stanovila ciele zamerané na zníženie pracovnej úrazovosti (hodnota H menšia než 5 a hodnota I menšia než 30) a chorobnosti (menej než 2,5 %).

Pracovná úrazovosť - hodnota H a hodnota I

Hodnota H vyjadruje počet pracovných úrazov na milión odpracovaných hodín a v roku 1999 bola 4,0. Hodnota I vyjadruje počet pracovných úrazov a drobných poranení na 1 milión odpracovaných hodín a v roku 1999 bola 30,7. Hodnoty H a I počítame na konci každého mesiaca z akumulovaných hodnôt úrazov, poranení a odpracovaných hodín za posledných 12 mesiacov.

Pracovné úrazy

V priebehu roka bolo zaregistrovaných celkovo 5 pracovných úrazov, z toho ani jeden ťažký alebo smrteľný.

Drobné poranenia

Celkovo bolo hlásených 33 drobných poranení. Najviac prípadov bolo evidovaných z prevádzky Elektrolyza (16).

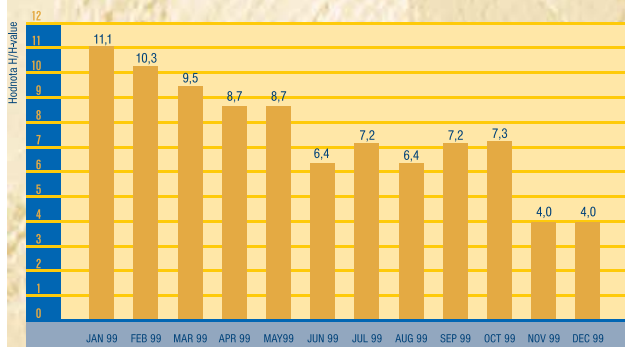
Chorobnosť

Chorobnosť v akciovej spoločnosti SLOVALCO dosiahla v priemere za rok 1999 hodnotu 2,4 %.

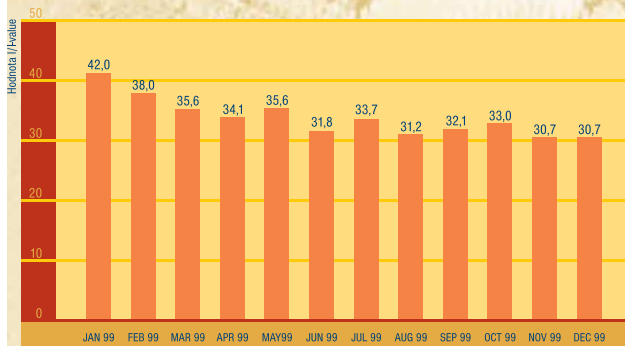
Pracovné prostredie

Kvalita pracovného prostredia na určených pracoviskách bola zisťovaná v súlade s harmonogramom. Vyhodnotenie meraní závodnou zdravotnou službou bolo využité na overenie chodu technológie, prípadne na prijatie vhodných nápravných opatrení.

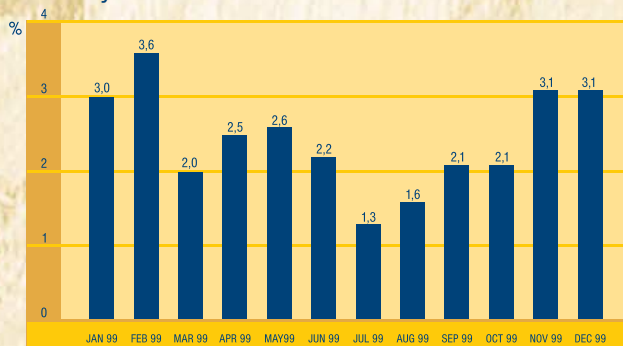
Hodnota H/H-value



Hodnota I/I-value



% chorobnosti po jednotlivých mesiacoch
Monthly sickness absence %



Annual Safety and Health Report



Safety and Health

SLOVALCO a.s. has been working with the modern tools of Safety and Health Management Systems. 28 employees have been appointed as safety delegates. The Quality, Environment and Safety Committee meets once a month and is chaired by the General Director. The Health and Safety Commission convenes quarterly. Monthly management inspections, safety meetings and safety rounds, as well as incident reporting are used to improve safety in the workplace. The main targets for 1999 were to bring down the number of work injuries (H-value less than 5 and I-value less than 30) and reduce the sickness rate to below 2,5 %.

Work injury rate - H-value and I-value

The H-value (4,0 in 1999) is the number of work injuries resulting in a loss of working time (lost time injuries) per million hours worked. The I-value (30,7 in 1999) is the number of lost time and minor injuries together per million hours worked. The H- and I-values are calculated at the end of each month from the accumulated numbers of lost time and minor injuries for the last 12 months.

Lost time injuries

There were 5 LTIs registered altogether. None of them were serious.

Minor injuries

There were 33 minor injuries reported altogether. Most of them occurred in the Electrolysis (16).

Sickness rate

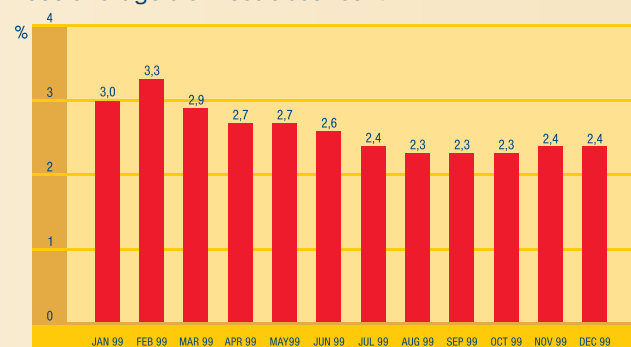
The sickness rate reached an average value of 2,4 %.

Working Environment

The quality of the working environment of designated areas was checked throughout the year in accordance with the schedule. The findings were evaluated by the Department of Health Services and was used either to confirm the environmentally flawless running of the technology, or as an impulse for applying necessary corrective measures.



Priemerná chorobnosť za kalendárny rok 1999
1999 average sickness absence %



L'udské zdroje

Human Resources

L'udské zdroje predstavujú kľúčový prvok podnikateľských aktivít spoločnosti SLOVALCO. Manažment spoločnosti si uvedomuje dôležitosť dobre motivovaných a čo najlepšie vyškolených zamestnancov, pretože práve oni otvárajú cestu k ďalšiemu rozvoju firmy.

Jednou z hlavných priorit v oblasti riadenia ľudských zdrojov v roku 1999 bolo rozbehnúť cyklus školení pre nižší manažment spoločnosti. Uskutočnením tohto projektu boli systematickým vzdelávaním pokryté všetky organizačné úrovne riadenia. Tematické okruhy jednotlivých cyklov sa týkali najmä tzv. mäkkých manažérskych zručností - komunikácie, motivácie a hodnotenia, ďalej tímovej práce a časového manažmentu, ale aj bližšieho oboznámenia sa so Zákonníkom práce a Kolektívnou zmluvou. V oblasti vzdelávania manažmentu má akciová spoločnosť SLOVALCO pripravené vzdelávacie akcie aj na rok 2000 a cykly školení pre jednotlivé úrovne budú pokračovať.

Druhým dôležitým projektom, ktorý bol urobený v roku 1999, bol prieskum firemnej mikroklímy spoločnosti s cieľom získať názory zamestnancov na spoločnosť, jej rezervy, ako aj návrhy na zlepšenia. Prieskum bol urobený anonymne a celý projekt vzhľadom na čo najväčšiu objektivnosť spracovania výsledkov zabezpečovala externá firma. Výsledky prieskumu boli zverejnené v počítačovej sieti. Manažment spoločnosti získal informáciu o vnútornom stave, v akom sa spoločnosť nachádza.

Aj na základe výsledkov prieskumu boli vrcholovým manažmentom prijaté strategické ciele a opatrenia, ktoré pomôžu kvalitatívne zlepšovať všetky oblasti personálnej práce.

A key element in business activities of SLOVALCO a.s. are human resources. The senior management of SLOVALCO a.s. is well aware of the importance of having highly motivated and skilled employees for it is them, who make company's further development possible.

One of the main priorities in human resources management in 1999 was setting up a series of courses for the lower management.

Having embarked on this project, SLOVALCO has finally included into its systematic education programs for every organisation level within the company.

The special topics of the particular courses covered mainly so called soft management skills; such as communication, motivation and evaluation, teamwork and time management as well as Slovak Labor Code and Collective Agreement.

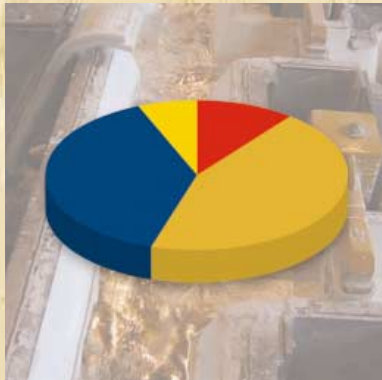
In the area of management training in 2000, SLOVALCO a.s. has again prepared special series of skill and knowledge improving courses for all management levels.

The second very important project carried out in 1999 was an opinion poll. The poll conducted within the company was to find out a general opinion on the company's microclimate, as well as to find out where the reserves are, and get ideas for improvement. To accomplish the best objectivity possible the poll was conducted by an external company in an anonymous way.

A poll report was disclosed on the company's computer network. By conducting this poll, senior management gained information on company's internal state.

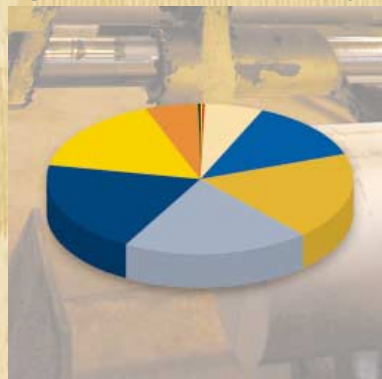
To improve human resources management, SLOVALCO senior managers adopted new strategic goals and measures. The goals and measures will help to improve all of the areas of the HR work.

Zloženie zamestnancov podľa vzdelania
Education level of the employees



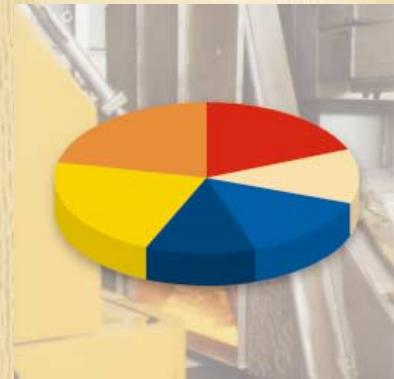
- VŠ/University education 10,6 %
- SŠ s maturitou/High school graduates 44,3 %
- SŠ/High school education 38,7 %
- Základné/Elementary education 6,3 %

Vekové zloženie zamestnancov
Age composition of the employees



- < 20 6,4 %
- 21-25 12,7 %
- 26-30 18,5 %
- 31-35 19,8 %
- 36-40 20,1 %
- 41-45 15,7 %
- 46-50 5,8 %
- 51-55 0,4 %
- 56-60 0,1 %
- > 60 0,3 %

Náklady na jednotlivé typy školení
Cost breakdown by a type of training



- Jazykové kurzy/Language courses 18,9 %
- Vrcholový a stredný manažment/
Senior and middle management 11,2 %
- Nižší manažment/
Lower management 14,7 %
- Periodické školenia/Periodical training 11,8 %
- Operatívne školenia/Ad hoc training 21,8 %
- Iné školenia/Other training 21,6 %

Investície

Investments



V roku 1999 a.s. SLOVALCO preinvestovala finančné prostriedky v objeme 142 miliónov SK, čo predstavuje približne 4 milióny USD.

In 1999 SLOVALCO, a.s. spent over 142 million SKK, i.e. about US\$ 4 million on the modernisation of its technologies, machinery replacement, and other various improvements.

Nové investície boli zamerané hlavne do oblastí :

The 1999 operations investment activities mostly covered the following areas:

- zlepšovanie životného a pracovného prostredia
- zlepšenie bezpečnosti práce
- riadiace systémy a informačné technológie
- výpočtová technika
- nové technológie implementované do jestvujúcich technologických celkov
- modernizácia a rekonštrukcia starších technológií v starej odliavarni

- Environmental protection
- Occupational safety improvements
- Information technologies and control systems
- Implementation of new technologies into the existing ones
- Modernisation and reconstruction of old, obsolete technologies in the Old Casthouse

V nových investíciách pre rok 2000 bude a.s. SLOVALCO klásť dôraz hlavne na oblasti:

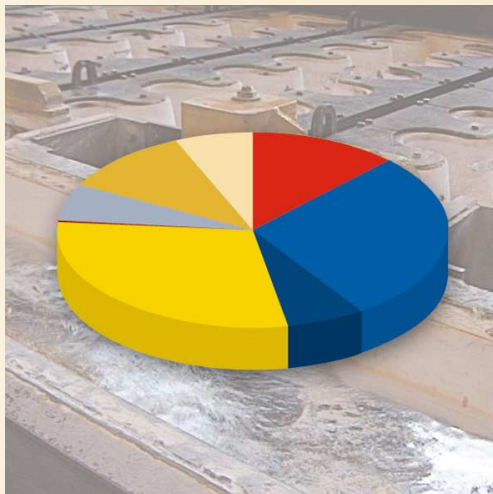
In 2000 SLOVALCO, a.s. is again planning to spend considerable amount of money on:

- ochranu životného a pracovného prostredia
- bezpečnosť práce
- informačné technológie
- nové technológie, obnova zariadení
- zvyšovanie produktivity práce

- Environmental protection
- Occupational safety and working environment improvements
- Information technologies
- New technologies and machinery replacement
- Work productivity increase

Prevádzkové investície 1999 - Podiel prevádzok a oddelení

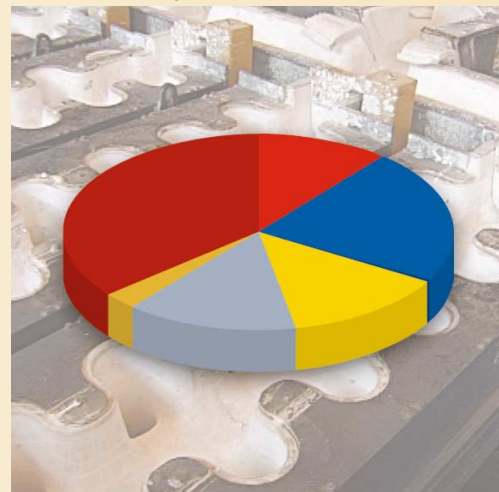
The 1999 Operations Investment Projects - Money Allocation by Plants/Departments



- Manažment/Management 12,4 %
- Anódka/Carbon Plant 28,1 %
- Elektrolýza/Electrolysis 6,6 %
- Odlievareň/Casthouse 29,4 %
- Energetika/Energy 0,4 %
- Údržba/Maintenance 5,9 %
- Informačné technológie/Inform. technologies 10,8 %
- Sklady/Storage facilities 6,5 %

Prevádzkové investície 1999 - Rozdelenie podľa oblastí

The 1999 Operations Investment Projects - Breakdown by Purpose



- Ekonomía/Economy 11,1 %
- Ekológia/Ecology 22,0 %
- Pracovné prostredie/Working environment 0,3 %
- Produktivita práce/Work productivity 13,5 %
- Obnova/Replacement 14,3 %
- Bezpečnosť práce/Safety 2,8 %
- Kvalita/Quality 36,0 %

Súvaha

Balance Sheets

Zostavené podľa US GAAP
K 31. decembru 1999 a 1998
(v tisícoch US dolárov)

Prepared in Accordance with United States
Generally Accepted Accounting Principles
December 31, 1999 and 1998
(Expressed in thousands of U.S. dollars)

	1999	1998	in USD thousands
Stále aktíva	254,535	274,371	Property, plant and equipment
Obežné aktíva			Current assets
Finančný majetok	3,718	9,539	Cash and cash equivalents
Obchodné a iné pohľadávky, netto	48,190	46,132	Trade and other receivables, net
Zásoby	22,022	20,833	Inventories
	73,930	76,504	
Spolu aktíva	328,465	350,875	Total assets
Vlastné imanie			Equity
Základné imanie	150,014	150,014	Issued capital
Nerozdelený zisk	17,968	9,185	Accumulated profits
	167,982	159,199	
Dlhodobé záväzky			Non-current liabilities
Úročené úvery a výpožičky	93,760	134,198	Interest-bearing loans and borrowings
Rezerva na generálne opravy	9,033	9,001	Provision for major maintenance
Záväzok z úrokov voči akcionárom	5,361	3,369	Interest payable to shareholders
Odložený daňový záväzok	7,451	5,351	Deferred tax liabilities
	115,605	151,919	
Krátkodobé záväzky			Current liabilities
Obchodné a iné záväzky	21,517	20,474	Trade and other payables
Úročené úvery a výpožičky	17,583	18,573	Interest-bearing loans and borrowings
Záväzok z dane z príjmu	5,778	710	Tax payable
	44,878	39,757	
Spolu záväzky a vlastné imanie	328,465	350,875	Total equity and liabilities

Výkaz ziskov a strát

Statements of Income and Retained Earnings

Za obdobie od 1. januára do 31. decembra
1999 a 1998 (v tisícoch US dolárov, okrem údajov
týkajúcich sa bežnej akcie)

Years ended December 31, 1999 and 1998
(Expressed in thousands of U. S. dollars,
except per share data)

	1999	1998	in USD thousands
Tržby	234,118	220,285	Revenues
Prevádzkové náklady			Operating costs and expenses
Spotreba materiálu a energie	157,762	144,973	Materials and energy consumed
Mzdové náklady a sociálne zabezpečenie	5,694	6,078	Wages, salaries and social security
Ostatné náklady	11,354	12,741	Other costs
Odpisy majetku	23,057	22,997	Depreciation and amortization
Rezerva na generálne opravy	3,681	3,564	Provision for major maintenance
Rozpustenie opravnej položky na pochybné pohľadávky	-261	-426	Release of provision for doubtful debts
Straty z vyradenia investičného majetku	30	129	Loss on disposal of fixed assets
	201,317	190,056	
Prevádzkový hospodársky výsledok	32,801	30,229	Profit from operating activities
Úroky a iné finančné náklady	10,298	18,002	Interest and other financial charges
Kurzové straty netto	3,878	2,579	Foreign exchange loss, net
Hospodársky výsledok pred zdanením	18,625	9,648	Profit from operations before taxes
Daň z príjmov	9,842	3,692	Tax expense
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	8,783	5,956	Net income
Nerozdelený zisk z minulých rokov na začiatku obdobia	9,185	3,229	Accumulated profits, beginning of year
Nerozdelený zisk na konci obdobia	17,968	9,185	Accumulated profits, end of year
Zisk na akciu	1,889	1,281	Earnings per share (in USD)

Prehľad o peňažných tokoch

Statements of Cash Flows

Za obdobie Years ended
od 1. januára do 31. decembra 1999 a 1998 December 31, 1999 and 1998
(v tisícoch US dolárov) (Expressed in thousands of U. S. dollars)

	1999	1998	in USD thousands
Peňažné toky z bežnej činnosti			Cash flows from operating activities
Platby prijaté od odberateľov	220,853	217,756	Receipts from customers
Platby platené dodávateľom a zamestnancom	-171,348	-172,318	Payments to suppliers and employees
Prijaté úroky	1,258	1,004	Interest received
Platené úroky	-9,482	-16,636	Interest paid
Zaplatené (prijaté) dane z príjmu	-2,724	957	Income taxes (paid) refunded
Zaplatená daňová pokuta	-674	0	Tax penalties paid
Čisté peňažné toky z bežnej činnosti	37,883	30,763	Net cash flows from operating activities
Peňažné toky z investičnej činnosti			Cash flows from investing activities
Obstaranie investičného majetku	-3,265	-4,432	Acquisition of property, plant and equipment
Zisk z predaja investičného majetku	8	10	Proceeds from sale of property, plant and equipment
Čisté peňažné toky z investičnej činnosti	-3,257	-4,422	Net cash flows used in investing activities
Peňažné toky z finančnej činnosti			Cash flows from financing activities
Splátka úverov, netto	-40,447	-20,128	Borrowing repayments, net
Čisté peňažné toky z finančnej činnosti	-40,447	-20,128	Cash flows used in financing activities
(Pokles) nárast finančných prostriedkov	-5,821	6,213	Net (decrease) increase in cash and cash equivalents
Finančné prostriedky na začiatku obdobia	9,539	6,213	Cash and cash equivalents at the beginning of the year
Finančné prostriedky na konci obdobia	3,718	12,426	Cash and cash equivalents at the end of the year

Správa nezávislého audítora

Independent Auditors' Report

Akcionárom a predstavenstvu spoločnosti SLOVALCO a.s.

Vykonalí sme audit účtovnej závierky spoločnosti SLOVALCO a.s. k 31. decembru 1999, ktorá slúžila ako základ pre vypracovanie údajov skrátenej účtovnej závierky, uvedenej na stranách 18 až 20 výročnej správy. Audit sme uskutočnili v súlade s audítorskými postupmi všeobecne platnými v Spojených štátoch amerických. V našej správe audítora zo dňa 22. februára 2000 sme vyjadrili výrok bez výhrady k účtovnej závierke, z ktorej bola skrátená účtovná závierka odvodená.

Podľa nášho názoru priložená skrátená účtovná závierka zodpovedá vo všetkých podstatných aspektoch účtovnej závierke, z ktorej bola odvodená.

Pre lepšie pochopenie finančnej situácie spoločnosti a výsledkov jej hospodárenia v uvedenom období, ako aj rozsahu nášho overovania, by mala byť skrátená účtovná závierka posudzovaná spoločne s účtovnou závierkou vypracovanou v súlade s US GAAP, ktorá sa použila ako základ pre skrátenú účtovnú závierku a pre našu správu audítora.

22. februára 2000
Bratislava, Slovensko

To the Shareholders and Board of Directors of SLOVALCO a.s.

We have audited the financial statements of SLOVALCO a.s. for the year ended December 31, 1999, from which the summarized financial statements shown on pages 18 to 20 of this Annual Report were derived, in accordance with generally accepted auditing standards in the United States of America. In our report dated February 22, 2000 we expressed an unqualified opinion on the financial statements from which the summarized financial statements were derived.

In our opinion, the accompanying summarized financial statements are consistent, in all material respects, with the financial statements from which they were derived.

For a better understanding of the Company's financial position and the results of its operations for the year and of the scope of our audit, the summarized financial statements should be read in conjunction with the financial statements, prepared in accordance with accounting standards generally accepted in the United States of America, from which the summarized financial statements were derived, and our audit report thereon.

February 22, 2000
Bratislava, Slovakia

Ernst & Young Audit Slovensko

ERNST & YOUNG AUDIT
SLOVENSKO, K. S.

Súvaha

Balance Sheet

Zostavené podľa slovenského
zákona o účtovníctve
K 31. decembru 1999 a 1998
(v tisícoch SK)

Prepared in Accordance with
The Slovak Act on Accounting
December 31, 1999 and 1998
(Expressed in thousands of Slovak crowns)

	1999	1998	in SK thousands
Stále aktíva	8,277,422	8,879,301	Property, plant and equipment
Obežné aktíva			Current assets
Finančný majetok	157,125	352,093	Cash and cash equivalents
Obchodné a iné pohľadávky, netto	2,036,808	1,713,101	Trade and other receivables, net
Zásoby	896,445	777,780	Inventories
	3,090,378	2,842,974	
Spolu aktíva	11,367,800	11,722,275	Total assets
Vlastné imanie			Equity
Základné imanie	4,950,390	4,950,390	Issued capital
Kapitálové fondy	26	26	Capital funds
Nerozdelený zisk	-299,005	-423,888	Accumulated losses
	4,651,411	4,526,528	
Dlhodobé záväzky			Non-current liabilities
Úročené úvery a výpožičky	3,962,864	4,953,652	Interest-bearing loans and borrowings
Rezerva na generálne opravy	381,798	332,240	Provision for major maintenance
Záväzok z úrokov voči akcionárom	195,941	124,373	Interest payable to shareholder
Odložený daňový záväzok	262,894	299,859	Deferred tax liabilities
	4,803,497	5,710,124	
Krátkodobé záväzky			Current liabilities
Obchodné a iné záväzky	911,573	747,136	Trade and other payables
Úročené úvery a výpožičky	743,181	685,577	Interest-bearing loans and borrowings
Záväzok z dane z príjmu	244,221	26,206	Tax payable
	1,898,974	1,458,919	
Kurzové rozdiely pasívne	13,918	26,704	Foreign exchange gain
Spolu záväzky a vlastné imanie	11,367,800	11,722,275	Total equity and liabilities

Výkaz ziskov a strát

Statement of Operations and Deficit

K 31. decembru 1999 a 1998 Year ended December 31, 1999 and 1998
(v tisícoch Sk) (Expressed in thousands of Slovak crowns)

	1999	1998	in Sk thousands
Tržby	9,679,164	7,758,966	Revenues
Prevádzkové náklady			Operating costs and expenses
Spotreba materiálu a energie	6,560,280	5,080,460	Materials and energy consumed
Mzdové náklady a sociálne zabezpečenie	235,781	214,390	Wages, salaries and social security
Ostatné náklady	480,632	432,704	Other costs
Odpisy majetku	739,553	734,969	Depreciation and amortization
Rezerva na generálne opravy	152,442	125,537	Provision for major maintenance
Odpis (výnos z) pochybných pohľadávok	426	-9,363	Bad debt expense (recovery)
Straty z vyradenia investičného majetku	776	3,943	Loss on disposal of fixed assets
	8,169,892	6,582,640	
Prevádzkový hospodársky výsledok	1,509,272	1,176,326	Profit from operating activities
Úroky a iné finančné náklady	427,085	635,861	Interest and other financial charges
Kurzové straty netto	666,565	384,898	Foreign exchange loss, net
Hospodársky výsledok pred zdanením	415,622	155,567	Profit from operations before taxes
Daň z príjmov	290,738	154,842	Tax expense
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie z bežnej činnosti	124,884	725	Income for the year before extraordinary item
Mimoriadne náklady	0	99,686	Extraordinary item
Hospodársky výsledok za účtovné obdobie	124,884	-98,961	Net income (loss) for the year
Neuhradená strata z minulých rokov na začiatku obdobia	423,888	324,927	Accumulated losses, beginning of year
Neuhradená strata na konci obdobia	290,004	423,888	Accumulated losses, end of year

Prehľad o peňažných tokoch

Statement of Cash Flows

K 31. decembru 1999 a 1998
(v tisícoch Sk)

Year ended December 31, 1999 and 1998
(Expressed in thousands of Slovak crowns)

	1999	1998	in Sk thousands
Peňažné toky z bežnej činnosti			
Cash flows from operating activities			
Platby prijaté od odberateľov	8,878,755	8,108,099	Receipts from customers
Platby platené dodávateľom a zamestnancom	-6,743,640	-6,519,505	Payments to suppliers and employees
Prijaté úroky	50,969	25,195	Interest received
Platené úroky	-398,458	-503,659	Interest paid
Zaplatené (vrátené) dane z príjmu	-109,689	18,682	Income taxes (paid) refunded
Zaplatená daňová pokuta	-28,409	0	Tax penalties paid
Čisté peňažné toky z bežnej činnosti	1,649,528	1,128,812	Net cash flows from operating activities
Peňažné toky z investičnej činnosti			
Cash flows from investing activities			
Obstaranie investičného majetku	-139,002	-175,096	Acquisition of property, plant and equipment
Zisk z predaja investičného majetku	330	368	Proceeds from sale of property, plant and equipment
Čisté peňažné toky z investičnej činnosti	-138,672	-174,728	Net cash flows used in investing activities
Peňažné toky z finančnej činnosti			
Cash flows from financing activities			
Splátka úverov, netto	-1,705,826	-717,663	Borrowing repayments, net
Čisté peňažné toky z finančnej činnosti	-1,705,826	-717,663	Cash flows used in financing activities
(Pokles) nárast finančných prostriedkov	-194,969	236,421	Net (decrease) increase in cash and cash equivalents
Finančné prostriedky na začiatku obdobia	352,093	115,672	Cash and cash equivalents at the beginning of year
Finančné prostriedky na konci obdobia	157,124	352,093	Cash and cash equivalents at the end of year

Správa nezávislého audítora

Independent Auditors' Report



Akcionárom a predstavenstvu spoločnosti SLOVALCO a.s.

Vykonalí sme audit účtovnej závierky spoločnosti SLOVALCO a.s. k 31. decembru 1999, ktorá slúžila ako základ pre vypracovanie údajov skrátenej účtovnej závierky, uvedenej na stranách 22 až 24 výročnej správy. Audit sme uskutočnili v súlade so slovenskými a medzinárodnými audítorskými štandardami. V našej správe audítora zo dňa 22. februára 2000 sme vyjadrili výrok bez výhrady k účtovnej závierke, z ktorej bola skrátená účtovná závierka odvodená.

Podľa nášho názoru priložená skrátená účtovná závierka zodpovedá vo všetkých podstatných aspektoch účtovnej závierke, z ktorej bola odvodená.

Pre lepšie pochopenie finančnej situácie spoločnosti a výsledkov jej hospodárenia v uvedenom období, ako aj rozsahu nášho overovania, by mala byť skrátená účtovná závierka posudzovaná spoločne s účtovnou závierkou, ktorá sa použila ako základ pre skrátenú účtovnú závierku a pre našu správu audítora.

22. februára 2000
Bratislava, Slovensko

To the Shareholders and Board of Directors of SLOVALCO a.s.

We have audited the financial statements of SLOVALCO a.s. for the year ended December 31, 1999, from which the summarized financial statements shown on pages 22 to 24 of this Annual Report were derived, in accordance with Slovak and International Standards on Auditing. In our report dated February 22, 2000 we expressed an unqualified opinion on the financial statements from which the summarized financial statements were derived.

In our opinion, the accompanying summarized financial statements are consistent, in all material respects, with the financial statements from which they were derived.

For a better understanding of the Company's financial position and the results of its operations for the year and of the scope of our audit, the summarized financial statements should be read in conjunction with the financial statements, prepared in accordance with the Slovak Act on Accounting, from which the summarized financial statements were derived, and our audit report thereon.

February 22, 2000
Bratislava, Slovakia

Ernst & Young Audit Slovensko

ERNST & YOUNG AUDIT
SLOVENSKO, K. S.

Obchodné zastúpenia spoločnosti

Sales Offices

Naša spolupráca s HYDRO Aluminium tiež zahŕňa spoločné obchodné zastúpenie po celej Európe.

Nájdete nás na nasledujúcich miestach:

Our co-operation with HYDRO Aluminium also includes shared Sales Offices throughout Europe.

You can contact us at the following sites:

Norway

HYDRO Aluminium Metal Products
Drammensveien 264
P. O. Box 80
N-1321 Stabbekk (Oslo)
Phone: +47 22 73 81 00
Fax: +47 22 73 79 30
Telex: 11303

France

HYDRO Aluminium Sales and Trading s. n. c.
Défense Parc 2
106, rue des Trois Fontanot
P. O. Box 133
F-92751 Nanterre Cedex (Paris)
Phone: +33 1 41 37 50 00
Fax: +33 1 41 37 51 65

Italy

HYDRO Aluminium Metal Products S. r. l.
Via Mameli 25
I-21052 Busto Arsizio (Varese)
Phone: +39 0331 3049 11
Fax: +39 0331 3049 40

Germany

HYDRO Aluminium Deutschland GmbH
Am Schimmersfeld 7
P. O. Box 101363
D-40883 Ratingen (Düsseldorf)
Phone: +49 2102 7460
Fax: +49 2102 746 301

United Kingdom

HYDRO Aluminium Sales & Trading U. K.
Shenley Hall
Rectory Lane, Shenley (London)
Herts WD7 9AN
Phone: +44 192 385 8220, +44 860 57 52 29 (mobile)
Fax: +44 192 385 91 30

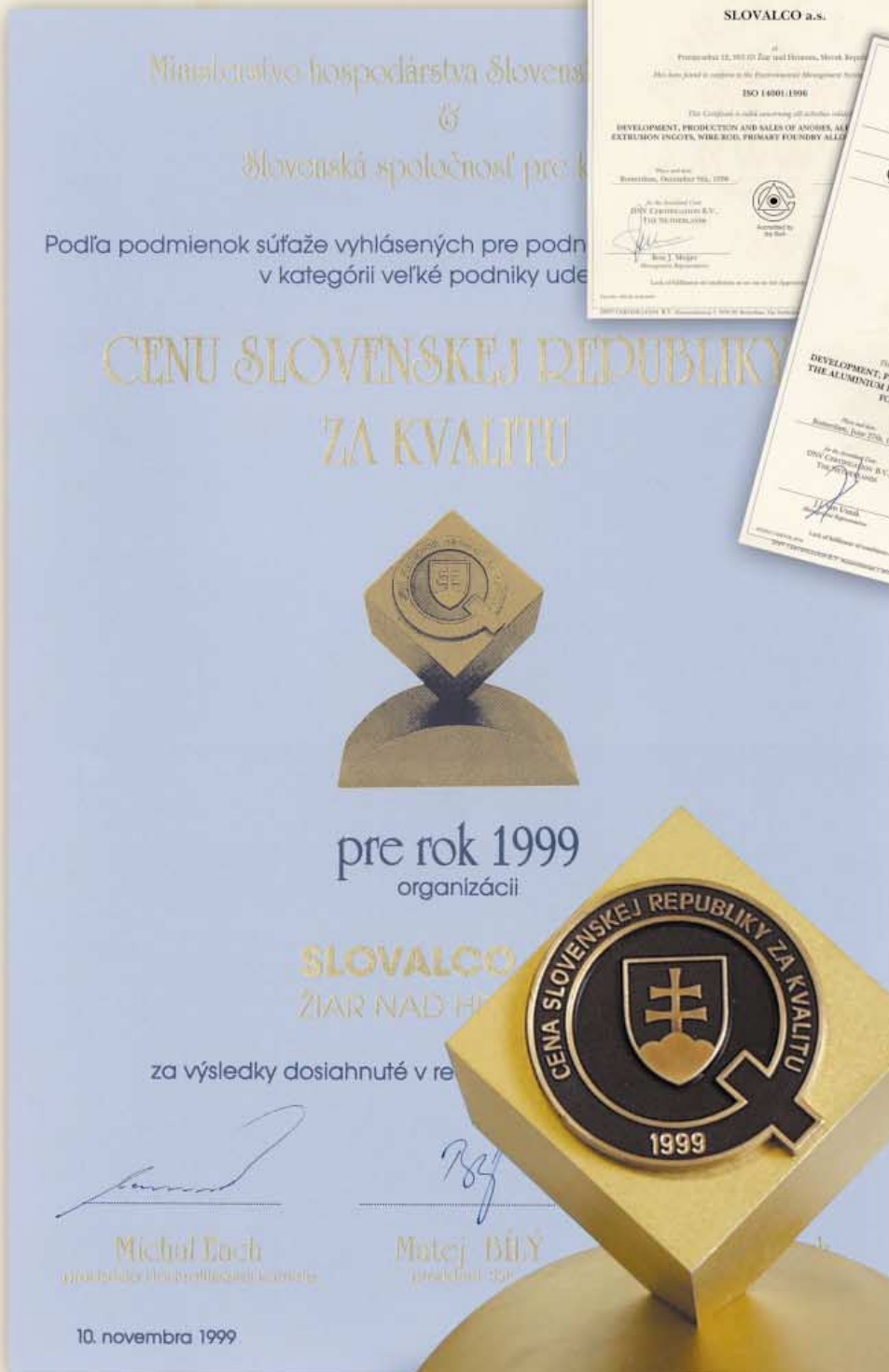
Spain

HYDRO Aluminium
Metal Products Iberia
Villanova 191
E - 28001 Madrid
Phone: +34 91 426 39 84
Fax: +44 192 385 91 30
Telex: 23784 hydro e



Certifikáty a ocenenia

Certificates & Awards



Kontakty/Contacts

Generálny riaditeľ/General Director
Štefan Tesák, E-mail: stefan_tesak@slovalco.sk

Nákupné oddelenie
Purchasing Department
Richard Schweigert
E-mail: richard_schweigert@slovalco.sk

Oddelenie bezpečnosti práce
Health & Safety Department
Miloš Valach
E-mail: milos_valach@slovalco.sk

Oddelenie riadenia kvality
Quality Department
Igor Krátky
E-mail: igor_kratky@slovalco.sk

Oddelenie životného prostredia
Environmental Department
Roman Kohút
E-mail: roman_kohut@slovalco.sk

Výrobný riaditeľ
Production Director
Ján Varsa
E-mail: jan_varsa@slovalco.sk

Finančný riaditeľ
Financial Director
Pavel Krejci
E-mail: pavel_krejci@slovalco.sk

Obchodný riaditeľ
Sales Director
Rudolf Knapp
E-mail: rudolf_knapp@slovalco.sk

Administratívno - technický riaditeľ
Administrative - Technical Director
Milan Veselý
E-mail: milan_vesely@slovalco.sk

- Prevádzka Výroba anód/
Prebaked Anode Production
Ľubomír Gocník
E-mail: lubomir_gocnik@slovalco.sk
- Prevádzka Elektrolýza/Smelter
Miloš Koniar
E-mail: milos_koniar@slovalco.sk
- Prevádzka Odlievareň/Casthouse
Vincent Hrubý
E-mail: vincent_hrubby@slovalco.sk
- Oddelenie zásobovania el. energiou/
Energy Supply
Miroslav Dvonč
E-mail: miroslav_dvonc@slovalco.sk
- Odd.údržby/Maintenance Department
Miloš Čertásky
E-mail: milos_certasky@slovalco.sk
- Hlavný energetik/Power engineer
Peter Barančok
E-mail: peter_barancok@slovalco.sk
- Oddelenie laboratórií/
Department of Laboratories
Jozef Lovčičan
E-mail: jozef_lovcican@slovalco.sk

- Finančné oddelenie/
Financial Department
Dušan Šipikal
E-mail: dusan_sipikal@slovalco.sk
- Účtovné oddelenie/
Accounting Department
Ján Lašanda
E-mail: jan_lasanda@slovalco.sk

- Obchodné oddelenie/
Sales Department
E-mail: sales@slovalco.sk
- Technický servis zákazníkom/
Technical customer service
E-mail: service@slovalco.sk

- Oddelenie informačných technológií/
Information Technology Department
Richard Truben
E-mail: richard_truben@slovalco.sk
- Personálne oddelenie/
Personnel Department
Peter Oťapka
E-mail: peter_otapka@slovalco.sk
- Inžiniersko - analytické oddelenie/
Process Engineering Department
Peter Uhrovič
E-mail: peter_uhrovic@slovalco.sk
- Oddelenie inžinieringu a výstavby/
Engineering & Construction Dept.
Jozef Kecera
E-mail: jozef_kecera@slovalco.sk

SLOVALCO a.s., Priemyselná 12, 965 53 Žiar nad Hronom, Slovakia
tel: +421 857 608 9999, fax +421 857 608 7905
E-mail: mail@slovalco.sk, http://www.slovalco.sk



Vydal: SLOVALCO, a.s., Žiar nad Hronom, 2000
Design a prepress: ENTERPRISE, spol. s r.o.
Vytlačil: OTAVA, v.o.s., Slovenská Ľupča
Foto: Archív SLOVALCO, a.s.

Edited by: SLOVALCO, a.s., Žiar nad Hronom, 2000
Design and prepress: ENTERPRISE, spol. s r.o.
Produced by: OTAVA, v.o.s., Slovenská Ľupča
Photo: Archives of SLOVALCO, a.s.